

FROM THE SOCIETY

ADMINISTRATIVE COUNCIL

The Administrative Council of the SAS held its semi-annual meeting prior to the General Meeting of the Society (described below). On matters of membership, the Council clarified the point that dues are billed on a calendar-year basis (i.e. not fiscal or academic year) and also decided to propose to the General Meeting that student memberships, at half rate, be limited to five years, after which time a student must become a regular member. The Council agreed to have a final notice sent to members who have not paid their dues for the past years, after which time such delinquent members would be removed from membership.

The Council established procedures for the annual election and nominated a slate of five for the four upcoming vacancies. The Council considered the introduction of staggered terms of office, but did not reach agreement on a particular plan and decided to leave the situation stand.

After discussing the resumés of four candidates the Council chose M.J. Connolly as Editor of the *Newsletter*, effective immediately.

Avedis Sanjian delivered a progress report on the *Journal* and also discussed some projected alterations in editorial policy, which the Council agreed to pass on to the General Meeting.

Richard Hovanessian reported that the Armenian History textbook project is still waiting for a final publication subsidy and that the question is not yet resolved.

The Council discussed plans for affiliation with the Byzantine Studies Conference and the American Association for the Advancement of Slavic Studies (AAASS) and also began work toward the organizing of panels for the 1983 MESA meeting in Chicago [Detailed elsewhere in the Newsletter]. The Council also stated its intention to encourage panels on modern issues in Armenian Studies.

The Secretary announces that the membership has elected the following to the Administrative Council of the Society: Kevork Bardakjian (Harvard University, reelected), George Bournoutian (American Armenian International College), John A.C. Greppin (Cleveland State University, reelected), Ronald Suny (University of Michigan). The new Administrative Council chose as officers: K. Bardakjian, Chairman; George Bournoutian, Secretary; G. Aivazian, Treasurer.

GENERAL MEETING

The Society for Armenian Studies held its General Meeting on Saturday, November 6, 1982, at 6:00 PM in Salon B of the Hilton Philadelphia Hotel. Thirty members of the Society, including the Administrative Council, were in attendance.

Kevork B. Bardakjian, Chairman of the Administrative Council, reported on the transactions of the semi-annual meeting of the Council, held the previous afternoon at the University of Pennsylvania; Gia Aivazian presented her Treasurer's report (to be printed in the Spring 1983 *Newsletter*). Richard Hovanessian suggested that the Council's policy of limiting student membership to full-time graduate students should be referred to the General Meeting for a vote. The question of editorial controls for the new *Journal of the SAS* also received considerable discussion, and the editor, Dr. Sanjian, agreed to a wait-and-see attitude on policy changes.

The Meeting received additional nominations for upcoming vacancies on the Administrative Council, and the Secretary agreed to prepare ballots with the two names thus gained and the five proposed by the Council and to submit these to the membership.

Under new business the Meeting engaged in an informational discussion on membership qualifications for the SAS. Each prospective member must be supported by two current members, and membership is open only to people in the field actually engaged in teaching and scholarship and to special categories of people who have otherwise advanced the work of Armenian Studies. Subscribers to the *Newsletter* or the *Journal*, however, need only pay the subscription fee.

The meeting also discussed at length the recent resolutions of the Turkish Studies Association submitted to the MESA business meeting. The matter and an appropriate response to the resolutions were left in the hands of the new Administrative Council.

The Meeting adjourned at 8:00 PM.

SAS ROSTER AND BROCHURE

John Greppin is preparing a new roster of SAS members for publication in the near future. This will replace the last roster, published over two years ago. Prof Greppin will be utilizing the computerized listing of SAS members kept by the Secretary, Robert Hewsen, at Glassboro State College.

Also, the Council is distributing, with this mailing, a handsome flyer that describes the work of the SAS.

MESA 1982

The SAS sponsored two panels at the 16th Annual Meeting of the Middle East Studies Association of North America (MESA), held November 3-6, 1982, in Philadelphia. Panel 53, organized by Vahe Oshagan (U. Penn.) and chaired by Kevork Bardakjian, was devoted to the *Impact of Romanticism upon nineteenth-century Western Armenian literature* and heard papers by James Etmekjian, Khachig Tölölian, and Vahe Oshagan. Panel 60 (chair: Robert W. Thomson), with papers by Keith Hitchins, John A.C. Greppin, and Robert H. Hewsen, examined *The Caucasian Albanians: A vanished people of the Middle East*.

The papers from these two panels are listed by author in the bibliographic section of this Newsletter.

NEWSLETTER Editor

The SAS Administrative Council is pleased to announce the appointment of Prof. M. J. Connolly as editor of the SAS Newsletter.

Prof. Connolly received his PhD in Linguistics at Harvard University for his thesis entitled *Studies in the Classical Armenian Nominal System*. Since 1969 Prof. Connolly has been teaching at Boston College, where he is currently Chairman of the Department of Slavic & Eastern Languages. Professor Connolly's academic work concentrates on general and historical linguistics and on liturgics and music within a structural framework. He also offers a seminar in Classical Armenian and has kept a very keen interest in Armenian Studies in general.

We wish Professor Connolly good luck with his new task and hope that SAS members will cooperate and support him by providing news and pertinent information for the *SAS Newsletter*, which is the solid bond holding our Society together.

Kevork B. Bardakjian, *Chairman*

ANNUAL BIBLIOGRAPHY

Volume II of the *Annual Bibliography of Armenian Studies*, which covers the year 1979, has just appeared and is being sent to members and subscribers with this *Newsletter*. Work on volumes III (1980, ed. Robert Hewsen) and IV (1981, ed. Kevork Bardakjian & Robert Thomson) is in progress.

MESA AND AHA 1983

MESA. The Middle Eastern Studies Association (MESA) will be holding its annual meeting for 1983 in Chicago on November 4-6.

The SAS, as an affiliate of MESA, organizes panels in conjunction with that meeting and also holds its annual General Meeting at that time.

The Administrative Council is currently reviewing proposals for papers and panels under SAS sponsorship.

AHA. The Council also calls members' attention to the annual conference of the American Historical Association in San Francisco, 27-29 December.

The Council extends priority to complete, consistent panel proposals, the themes of which are appropriate to the activity of the learned societies involved and to the theme of the conference.

The Council, through the Secretary, notifies organizers of approved panels and readers of sponsored papers about final submission procedures. Please note that the Secretary will aid members in any way possible, but *will not* write up actual proposals or rewrite them if they do not conform to MESA or AHA specification.

SAS financial support extends to shortest-route economy airfare only for proposals approved *in advance* by the Council. As a non-profit corporation under the laws of the Commonwealth of Massachusetts, the SAS requires proper detail and documentation for reimbursement of approved expenses.

SAS Newsletter

Society for Armenian Studies Newsletter
Vol. VIII, No. 1 (17), Winter 1982/83

Editor:
M. J. Connolly,
Department of Slavic & Eastern Languages,
Boston College / Carney 235
Chestnut Hill, MA 02167

Editorial Board: Arthur Beylerian, John A.C. Greppin, Robert Hewsen, Nazaret Naltchayan.

The *SAS Newsletter* is published by the:

Society for Armenian Studies, Inc.
6 Divinity Avenue / Room 103
Cambridge, MA 02138 (USA)

Members of the SAS receive the *Newsletter* as part of their annual membership. Institutions and non-member individuals may subscribe to the *Newsletter* at a cost of \$5.00 (US) for three successive issues. This fee includes a subscription to the *Annual Bibliography of Articles on Armenian Studies* published by the SAS.

All inquiries concerning SAS membership and publications should be directed to the Secretary. Address editorial matters for the *Newsletter* and the *Journal* to the respective editors.

Administrative Council of the SAS (from January 1983):

Chairman: Kevork Bardakjian, Harvard University, Widener Library / Middle East Division, Cambridge, MA 02138.

Secretary: George Bournoutian, American Armenian International College, LaVerne, CA 91750.

Treasurer: Gia Aivazian, URL, UCLA, Los Angeles, CA 90024.

At Large: John A.C. Greppin, Arpi Hamalian, Khachig Tölölian,

Ex Officio: The editors of the *SAS Newsletter* and *Journal*.

OCCASIONAL PAPERS

In 1981 the Society published its first Occasional Paper, Gia Aivazian's *Problems in Armenian collection development and technical processing in US libraries*. At its March 1982 meeting the Administrative Council of the Society agreed to continue this project and designated Robert H. Hewsen as its general editor.

The SAS *Occasional Papers* will not compete with the forthcoming *JSAS* but rather should provide a supplementary outlet for the academic work of members. Ideally the series will include:

- 1) Papers of a general nature surveying some broad aspect of our field;
- 2) Papers too long to be readily acceptable by a standard journal (including the *JSAS*);
- 3) Papers given at conferences which are not specialized enough to be of interest to the standard journals but which would be of value to the non-specialist reader and useful as additional reading for students;
- 4) Other papers deemed by the Council to be suitable for inclusion.

All papers must be submitted in triplicate as a double-spaced typescript in a standard academic format for evaluation by members of the SAS Administrative Council. Papers deemed beyond the competence of the Council may be submitted to outside readers. A majority vote of the Council represents a final decision for or against publication.

Accepted papers are returned to the authors, who must then submit camera-ready copy. The Occasional Papers, photocopied and bound in a special SAS cover, are made available at cost to interested readers.

FROM THE EDITOR

The *Newsletter* welcomes all written contributions and communications for inclusion. Short discussions, squibs, reviews, and news of scholarly activities all constitute potential material for the *Newsletter*.

I note that the *Newsletter* archives are missing a copy of Vol. II, No. 3 (Fall 1977) and would be grateful to receive this and any other back issues from members.

Copy for this issue closed on 21 January 1983. Materials for inclusion in the next issue, 17.2 (Spring 1983), must arrive before 20 April 1983.

MJC

DUES FROM ABROAD

The Society wishes to remind Canadian and overseas members that membership dues remitted in foreign funds cause considerable inconvenience and entail a loss of time and money to the Society. Clearance of a single check can cost up to \$12.50, effecting a net loss for the Society. Please remit memberships and other payments in *US funds!*

CONFERENCES

Papers from conferences already held, and for which a program has been received, are listed alphabetically by author in the "Publications" section of the *Newsletter*.

1982-05: Symposium on the Armenian Diaspora, 1400-1800. Los Angeles. Papers presented [listed in the Publications section of this newsletter] were concerned with the Armenian contribution to and the role of Armenians in the political and economic life of various host countries as well as with the reasons for the decline of some of these centers of Armenian life.

1982-11-03/06: Middle East Studies Association of North America (MESA). 16th annual meeting, Philadelphia. See "MESA 1982" in the "From the Society" section of this newsletter.

1982-11-07/11: Conference on Medieval Armenian culture: 7th-14th centuries. [The Third Dr. H. Markarian Conference on Armenian Culture.] Sponsored by the Sarkis Tarzian Chair in Armenian History and Culture, University of Pennsylvania, Philadelphia. Sections on Language (R.W. Thomson), History (R.G. Hovannian), Architecture and Sculpture (N.G. Garsoian), Theology (C. Cox), Language and culture (M. van Esbroeck), Literature (A. Sanjian), Miniature painting (T. Mathews, J.F. Mahé), Biblical literature (M.E. Stone), and Manuscripts as evidence (J.J.S. Weitenberg).

1983-03-21/26: The Deutsche Morgenländische Gesellschaft has announced its XXII. Deutscher Orientalistentag to be held in Tübingen from 21 to 26 March 1983. Two panels of interest to SAS members. Christlicher Orient and Byzanz (Prof. Dr. Stephen Gero / Tübingen) and Indogermanistik und Altiranistik (Prof. Dr. Carlo de Simone / Tübingen). Correspondence address: Orientalisches Seminar der Eberhard Karls-Universität, Münzgasse 30, D-7400 Tübingen 1, W. Germany (BRD).

1983-03-23/25: Third International Conference on the Non-Slavic languages of the USSR. University of Chicago, Center for Balkan and Slavic Studies & the Department of Linguistics. Projected papers on Armenian and Georgian by Howard I. Aronson, Kim Braithwaite, John A.C. Greppin, Eric P. Hamp, Frederik Kortlandt, and Alfred G. Paludis.

1983-03-26: Conference on the Cultures of the Caucasus. *Tentatively scheduled.* University of Chicago, Center for Balkan and Slavic Studies & the Department of Linguistics. Projected papers on Armenian, Georgian, Caucasian Albanian history, literature & culture by Robert H. Hewsen, Dodona Kiziria, Ronald G. Suny. Information from: Howard I. Aronson, Department of Linguistics, University of Chicago, 1010 East 59th St., Chicago, Illinois 60637.

1983-04-08/09: Panel discussion on "The role of Armenian intellectuals in the Diaspora"; Seminar: "The making of the Armenian people: Cultural form and na-

Continued on page 4

CONFERENCES

Continued from page 3

tional Renaissance". Participants: Kevork Bardakjian, George Bournoutian, Vahé Oshagan, Ronald Suny, Khachig Tölöyan. University of Michigan, Ann Arbor. Details on this and the ongoing "Armenian Odyssey: A festival of arts and humanities" from: Center for Russian and East European Studies, 204 Lane Hall, University of Michigan, Ann Arbor, MI 48109, or telephone Prof. Ronald Suny at (313) 764-6381.

1983-11-04/06: Middle Eastern Studies Association of North America (MESA). 17th annual meeting, Chicago. SAS-sponsored panels in preparation, see "From the Society" section of this newsletter.

1983-12-27/29: American Historical Association (AHA). Annual conference, San Francisco.

PUBLICATIONS and PAPERS

Adalian, Rouben: "The Armenian community of Egypt". [Diaspora conf.].

Alexanian, J.M.: "The Armenian text of the Gospels from the fifth to the fourteenth centuries". [Markarian conf.].

Arzoumanian, A.: "Kirakos of Gandzak and his *History of the Armenians*". [Markarian conf.].

Atamian, Ani: "The Armenian merchant community of Western Europe". [Diaspora conf.].

Bolognesi, G.: "A pioneer of Armenian etymology". [Markarian conf.].

Bournoutian, George: "The Armenian merchants of Persia and South Asia". [Diaspora conf.].

Bournoutian, George A: *Eastern Armenia in the last decades of Persian rule, 1807-1828. A political and socioeconomic study of the Khanate of Erevan on the eve of the Russian conquest.* (Undena Publications) Malibu, 1982. xxii, 290 pp., cloth \$34. – (0-89003-123-1), paper \$29. – (-122-3). [Studies in Near Eastern culture and society, volume 5]. Available from: Undena Publications, P.O. Box 97, Malibu CA 90265.

Bundy, D.: "The sources of the Isaiah commentary of George Skerova". [Markarian conf.].

Carswell, J.: "Some further thoughts on a fourteenth-century wooden door from the Cathedral of Sts. James in Jerusalem". [Markarian conf.].

Cox, C.: "The use of lectionary manuscripts to establish the text of the Armenian Bible". [Markarian conf.].

Dédéyan, Gérard (ed): *Histoire des arméniens.* (privat) Paris, 1982. ca. 560pp., cloth, 180x230mm, F 197. Available from: H. Samuelian, 51 rue Monsieur-le-Prince, F-75006 Paris.

Der Manuelian, L.: "Armenian sculptural images, Part II: Seventh to fourteenth centuries". [Markarian conf.].

[Diaspora conf.] = unpublished papers from the symposium on the Armenian Diaspora, Los Angeles, May 1982.

D'Onofrio, M.: "The palace of Avan by Erevan". [Markarian conf.].

EByz = *Garsoian et al: East of Byzantium*, (q.v.).

Etmekjian, James: "Western Armenian romantic poetry. Imitation or creation?". MESA 53.

Evans, H.: "The origins of T'oros Roslin's canon tables". [Markarian conf.].

Evans, Helen: "Nonclassical sources for the Armenian mosaic near the Damascus gate in Jerusalem". EByz 217ff

Garsoian, N.G.: "The city in Medieval Armenia – An alien element?". [Markarian conf.].

Garsoian, Nina / Thomas Matthews / Robert Thomson (eds): *East of Byzantium: Syria and Armenia in the formative period.* (Dumbarton Oaks) Washington DC, 1982. 266pp., cloth, 8½ x 11", \$35.00. Available from: Dumbarton Oaks, Publications Office, 1703 32d Street NW, Washington DC 2007.

Garsoian, Nina G.: "The Iranian substratum of the 'Agat'angelos' cycle". EByz 151ff.

Greppin, J.A.C.: "The Greek-Armenian pharmaceutical vocabulary of the Greek physician Galen". [Markarian conf.].

Greppin, John A.C.: "The language of the Caucasian Albanians". MESA 60.

Hewsen, Robert: "The Armenians of Russia". [Diaspora conf.].

Hewsen, R.H.: "The 'Kingdom of Arc'ax': The survival of the Armenian nobility in the Turk-Mongolic period" [Markarian coonf.].

Hewsen, Robert H.: "The nature of the [Caucasian] Albanian state". MESA 60.

Hitchins, Keith: "The Caucasian Albanians under the Caliphate". MESA 60.

Huxley, G.L.: "The historical geography of the Paulician and T'ondrakian heresies". [Markarian conf.].

Isaac, E.: "The use of Ethiopian parchment in the binding of certain Armenian manuscripts". [Markarian conf.].

Johnson, B.: "Armenian biblical tradition in comparison with the Vulgate and Septuagint". [Markarian conf.].

Kazandjian, Sirvart: *Les origines de la musique arménienne. Preface de Vahé Godel.* (Astrid) Paris, [exp. 1982]. 160pp, 60ill, F 80. Available from: Editions Astrid, 47 rue de Cléry, F-75002 Paris. [illustrative cassette, second volume in planning].

PUBLICATIONS and PAPERS

Continued from page 4

Kouymjian, D.: "Dated Armenian manuscripts as a statistical tool for Armenian history". [Markarian conf.].

Krikorian, M.: "Grigor of Tat'ew: A great scholastic theologian and philosopher". [Markarian conf.].

Lehmann, H.: "Eusebius of Emesa's commentary on historical writing of the Old Testament". [Markarian conf.].

Mahé, J.P.: "Abgarian's edition of Sebeos' fragments about the Holy Cross: A critical and historical discussion". [Markarian conf.].

[Markarian conf.] = Third Markarian Conference, Medieval Armenian Culture, Philadelphia, November 1982.

Mathews, T.: "The annunciation at the well: A metaphor of Armenian monophysitism". [Markarian conf.].

Matthews, Thomas F.: "The early Armenian iconographic program of the *Ējmiacin Gospel* . . .". *EByz* 199ff.

Mawet, F.: "Arménien *hawatk* et le thème de l'oiseau messager des dieux dans les restes de l'épopée populaire arménienne". [Markarian conf.].

MESA = 16 Annual Meeting, Middle Eastern Studies Association, Philadelphia, November 1982. Panels 53 (Romanticism) and 60 (Caucasian Albanians).

Minassian, M.: "Le manuscrit 1097 (Eznik) du Matenadaran, 1280 AD". [Markarian conf.].

Oshagan, Vahe: "West Armenian preromanticism". MESA 53.

Pace, V.: "Thirteenth-century Cilician manuscript painting and its relations with Italian art". [Markarian conf.].

Parseghian, V.L.: "Armenian architecture in Soviet Armenia and Turkey – The task ahead". [Markarian conf.].

Russell, J.R.: "The tale of the Bronze City in Armenian". [Markarian conf.].

Samuelian, T.J.: "Another look at Marr: His studies of Medieval Armenian and the 'New theory of language'". [Markarian conf.].

Sanjian, Avedis: "The Armenian community in Arab countries". [Diaspora conf.].

Sassouni, V.: "Armenian rug making: Evidence of Armenian rugs on the basis of illuminated manuscripts". [Markarian conf.].

Sevag, Aris: "The Armenian community of Eastern Europe". [Diaspora conf.].

Stone, M.E.: The "Greek background of some Armenian pilgrims to the Sinai and other observations". [Markarian conf.].

Stone, N.: "Illumination of the Jerusalem Lives of the desert fathers (no. 285)". [Markarian conf.].

Taylor, A.: "An Armenian gospel fragment in New York: Vaspurakan illumination and eleventh-century sources". [Markarian conf.].

Terian, Abraham: "The Hellenizing school: Its time, place, and scope of activities reconsidered". *EByz* 175ff.

Tessier, A.: "Some remarks about the Armenian tradition of Greek texts". [Markarian conf.].

Thomson, R.W.: "T'ovmay Arcruni as historian". [Markarian conf.].

Thomson, Robert W.: "The formation of the Armenian literary tradition". *EByz* 135ff.

Tölöyan, Khachig: "A reconsideration of the premises of Armenian romanticism". MESA 53.

Weitenberg, J.J.S.: "Notes on the Latin-Armenian glossary of Autun". [Markarian conf.].

van Esvroek, M.: "The rise of St. Bartholemew's cult from the seventh to the thirteenth centuries and its historical background". [Markarian conf.].

Zekiyan, Bighos Levon: "Etišē as witness of the ecclesiology of the early Armenian Church". *EByz* 187ff.

AT LARGE

AEA

An acting committee with M.E. Stone (Jerusalem), F. Mawet (Bruxelles), and J.J.S. Weitenberg (Leiden) as proposed officers and with a number of other proposed members-at-large is examining the formation of an Association des Études Armeniennes, which would seek to work closely with the SAS and other Armenian Studies institutions throughout the world. The SAS greets this nascent sister society, and the *Newsletter* will keep SAS members informed on developments in this area.

ABR-NAHRRAIN

Earlier volumes of *Abr-Nahrain*, an annual published by Brill/Leiden for the Department of Middle Eastern Studies at the University of Melbourne, contains, in volumes 9-11, 13-15, and 18, a serialized study by B.C. Colless entitled "The traders of the pearl. The mercantile and missionary activities of Persian and Armenian Christians in South-East Asia, I-VII." Volume 13 (1972-73) also contains a paper by F. Feydit "Essai de chronologie relative de la composition des divers chants de l'épopée populaire arménienne *David de Sassoun*".

NEC at UCLA

Professor Richard G. Hovanessian, an active and founding member of this Society, has been appointed Acting Director of the Near Eastern Center at the University of California, Los Angeles. The *Near Eastern Center Newsletter*, Vol. 3, No. 1 (Fall 1982) contains a feature article on Prof. Hovanessian's appointment.

ZORYAN INSTITUTE

The Zoryan Institute for Contemporary Armenian Research and Documentation, 85 Fayerweather Street, Cambridge MA 02138, has begun operation under the directorship of Gerard J. Libaridian, a member of the SAS and former Editor of the *Newsletter*.

A prospectus from the Institute describes four major services which the center will seek to provide for the academic and general community: Documentation, original research, public presentations, and publications.

We look forward to being able to present more detailed information about the Zoryan Institute in a subsequent issue of the *Newsletter*.

BIBLIOTHÈQUE DU CAUCASE

Thanks to the generosity of donors who have contributed several thousand volumes, it has become possible to establish a *Bibliothèque du Caucase* at Solesmes, to the west of Paris. In addition to books on Georgia, Armenia, Azerbaijan, Daghestan, and the Northern Caucasus, the *Bibliothèque* contains a small collection of artifacts of artistic and ethnographic significance, which it hopes to augment.

Members of the SAS may send offprints of their articles and duplicate copies of books to the Director, Dom Bernard Outtier, Abbaye St. Pierre de Solesmes, F-72300 Sable sur Sarthe, France.



RASULID HEXAGLOT

Aramco World Magazine, Vol. 33, No. 2 (March-April 1982) reports the discovery of a dictionary of ca. 1200 words each given in six languages: Arabic, Persian, Turkish, Greek, Armenian, and Mongol. This "Rasulid Hexaglot", compiled under the Sultan of Yemen, al-Afdal al-Abbas (1363-1377), is preserved in Yemen, but a microfilm is also kept at Columbia University, where international scholars under Prof. Tibor Halasi-Kun are studying it.

According to the *Aramco World* article, written by Barry Habermann, "the Armenian found in the Hexaglot is clearly distinguishable from the usual Armenian of the late Middle Ages. Moreover, the dialect recorded apparently was not spoken in the Armenian motherland in Transcaucasia but stems instead from the medieval Armenian kingdom in Cilicia along the coast of what is today southeastern Turkey. Cilician Armenia fell to the Mamluks during the lifetime of al-Afdal al-Abbas, but it *had* played a pivotal role in the history of both the Crusades and the Mongol conquests. It was logical therefore, that the Yemenite king considered Cilician Armenian to be one of the great languages of this era."

